

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

FEBRUARY/FEBRERO 11 & 15, 2017
SIXTH SUNDAY OF ORDINARY TIME
SEXTO DOMINGO DE TIEMPO ORDINARIO

MASS TIMES
HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA
5:00 PM ENGLISH
7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:
8:30 AM ENGLISH
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL
2:30 PM VIETNAMESE
5:00 PM ENGLISH
WEEKDAY MASSES (ENGLISH)
8:00 AM MON. WED. FRI.
5:30 PM - TUESDAY
PRIMER VIERNES/FIRST
FRIDAY
7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS
BY APPOINTMENT
FIRST FRI—4:00—6:00 PM
NO APPOINTMENT REQUIRED



REV. STEVEN CORREZ
PASTOR
REV. KIET A. TA
IN RESIDENCE
DEACON LOUIS GALLARDO
DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ
PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR FAITH FORMATION

YAZMIN ABREU
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE
ADRIANA CONTRERAS
MANNY RODRIQUEZ
CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

CONCEPTUAL DESIGN OF OUR NEW CHURCH



DISEÑO CONCEPTUAL DE NUESTRA IGLESIA NUEVA

PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. — 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Saturday/sábado February 11, 2017
 5:00 p.m. For the People of the Parish
 7:00 p.m. Dennis Martinez—Intentions
 Sunday/domingo February 12, 2017
 8:30 a.m. †María Villaseñor; Enrique Barragin
 10:30 a.m. Margarita & Salvador—Intentions
 12:30 p.m. Martha Solis-Intentions;
 †Humberto Diaz; †Laura Alvarez
 2:30 p.m. VMI Intentions
 5:00 p.m. Brown Family—Thanksgiving
 Monday/lunes February 13, 2017
 8:00 a.m. †Leo LeUong
 Tuesday/martes February 14, 2017
 5:30 p.m. Katushka Sischnann—Health
 Wednesday/miércoles February 15, 2017
 8:00 a.m. Kim Tran Family—Intentions
 Friday/viernes, February 17, 2017
 8:00 a.m. †Margarita Barragan;
 †Aristeo Andrade

For Mass Intentions: Please Call: 714-444-1500
 Para intenciones de la Misa llame:714-444-1500

GIVING SUNDAY



Don't forget next Sunday, the third Sunday of the Month, is **Giving Sunday!** Our **Second Collection** is for our **Building and Maintenance Fund**. **ANY** money collected can **ONLY** be spent for the **building of our new church**.

We will also be collecting your non-perishable food for Catholic Charities. Thank you!



WEEKLY COLLECTION



COLECCIÓN SEMANAL

In order for us to maintain our services, meet our expenses, and restore savings, the parish needs an average of \$13,500.00 in its weekly collection.

Para nosotros poder mantener nuestros servicios, cumplir con nuestros gastos, y restaurar los ahorros, la parroquia necesita un promedio 13,500.00 dólares en nuestra colecta semanal.

February 4, 2017 & February 5, 2017

\$9,946.95

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.
 Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

GIVING SUNDAY



No olvide que el próximo domingo, como cada tercer domingo del mes, **habrá una segunda colecta para recaudar fondos para la construcción y el mantenimiento de la parroquia. El dinero recaudado SOLAMENTE será utilizado para la construcción de la iglesia.**

También estaremos **colectando alimentos no perecederos para Caridades Católicas. ¡Gracias!**

PASTOR'S MESSAGE

“But I say to you, whoever divorces his wife - unless the marriage is unlawful - causes her to commit adultery, and whoever marries a divorced woman commits adultery.”

Although divorce is a sad reminder of a failed marriage, I think there is a lot of confusion over a Catholic's participation in the sacraments after it. I remember a woman once telling me that she couldn't receive communion because she was divorced. I asked her if she was remarried and she told me that she wasn't. I told her she could receive communion as long as she didn't remarry outside of the Church. She asked me if there was ever a way for her to remarry in the Church. I then explained to her about a Church annulment. I explained that the annulment didn't dissolve a sacrament that existed but rather it questioned whether the sacrament was validly celebrated at all. I explained that she might want to talk to a priest to find out if she might be able to get an annulment.

An annulment is not Catholic divorce, but rather acknowledges that even though the marriage had the appearance of the sacrament, because of certain factors that were present, the sacrament could not be validly celebrated. The sacrament of marriage unlike any of the other sacraments is not celebrated by a priest, but rather by the couple themselves. Although the sad reality of divorce exists, I want to encourage those who have suffered through one or know someone who has, that there is a place in the Church for you. Sadly, if a couple is married outside of the Church they cannot receive the sacraments especially Holy Communion until their marriage is blessed in the Church.

Yet, how many times have we discovered that these situations can be changed with an annulment? The Church has always strongly believed in the Sacrament of Marriage. With the process of the annulment, we want to be sure that it's a sacrament not only in appearance but reality. We must strive to love those who have gone through a divorce and be good witness of God's love. A personal experience that breaks my heart was the story of my grandfather's sister. She was divorced and remarried outside of the Church. She faithfully attended mass and brought her son, but didn't receive the Sacraments. She was treated very harshly throughout all of this, being constantly reminded of her divorce by the people at Church including the priests. She never remarried in the Church. When she died, her son informed me that he was surprised to find that she had received a Church annulment from her first marriage, and could have gotten her marriage blessed but because the way she was treated, she never did. If we want people to come back to the Sacraments, we need to be a living witness of the love of those Sacraments. Take Care and God Bless, Fr. Steve Correz



MENSAJE DEL PASTOR

“Pero yo les digo, quien se divorcia de su esposa- a menos que el matrimonio sea ilegal- la hace cometer adulterio, y el que se case con una mujer divorciada comete adulterio.”

Aunque el divorcio es un triste recordatorio de un matrimonio fracasado, creo que hay mucha confusión sobre la participación de un católico en los sacramentos después del divorcio. Recuerdo que una mujer me dijo que ella no podía recibir la comunión porque era divorciada. Le pregunté si ella se había vuelto a casar y me dijo que no. Le dije que ella si podía recibir la comunión siempre y cuando no se volviera a casarse fuera de la Iglesia. Me pregunto si alguna vez habría un modo para que ella pueda volver a casarse por la Iglesia. Entonces le explique sobre una anulación de la iglesia. Le exprese que la anulación no disuelve un sacramento que existía pero que pregunta si el sacramento era válidamente celebrado después de todo. Explique qué tal vez ella quisiera hablar con un sacerdote para averiguar si podría obtener la anulación.

Una anulación no es un divorcio católico, sino que reconoce que aunque el matrimonio tenía la apariencia del sacramento, debido a ciertos factores estaban presentes, el sacramento no podía ser válidamente celebrado. El sacramento del matrimonio, a diferencia de cualquiera de los otros sacramentos, no es celebrado por el sacerdote, sino por la propia pareja. Aunque la triste realidad del divorcio existe, quiero animar a aquellos que han sufrido a través de uno o sabe de alguien que ha pasado por lo mismo, que hay un lugar en la Iglesia para usted. Lamentablemente si una pareja está casada fuera de la Iglesia, no pueden recibir los sacramentos especialmente la Sagrada Comunión hasta que su matrimonio sea bendecido en la Iglesia.

Sin embargo, ¿Cuántas veces hemos descubierto que estas situaciones pueden cambiarse con una anulación? La Iglesia siempre ha creído firmemente en el Sacramento del Matrimonio. Con el proceso de la anulación, queremos estar seguros de que es un sacramento no solo es en apariencia sino una realidad. Debemos esforzarnos por amar a aquellos que han pasado por un divorcio y ser buenos testigos del amor de Dios. Una experiencia personal que me rompe el corazón es la historia de la hermana de mi abuelo. Ella se divorcio y volvió a casarse fuera de la Iglesia. Ella asistió fielmente a misa, trajo a su hijo, pero no recibía los Sacramentos. Ella fue tratada muy duramente a través de todo esto por la gente de la Iglesia incluyendo a los sacerdotes recordándole constantemente de su divorcio. Ella nunca volvió a casarse en la Iglesia. Cuando murió, su hijo me informo que se sorprendió al descubrir que había recibido una anulación de la Iglesia de su primer matrimonio, y podría haber conseguido la bendición para su matrimonio, pero debido a la forma en que fue tratada, nunca lo hizo. Si queremos que la gente vuelva a los Sacramentos, necesitamos ser un testimonio vivo del amor de esos sacramentos. Cuidense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz



THÔNGIỆP CỦA MỤC SỰ

“Nhưng Ta bảo các người: Người nào ly dị vợ - ngoại trừ trong trường hợp kết hôn không theo luật định – là gây tội ngoại tình cho vợ mình, và người nào lấy người đàn bà ly dị cũng mắc tội ngoại tình.”

Tình trạng ly dị của một người làm cho người khác liên tưởng đến một cuộc hôn nhân đổ vỡ. Nhưng tôi nghĩ cũng có nhiều hiểu lầm trong việc tham dự các phép Bí tích nơi người Công giáo sau khi ly dị. Một Chị kia có lần cho tôi biết là Chị không đi rước lễ được vì Chị đã ly dị. Tôi hỏi Chị đã lập gia đình lại chưa. Chị nói là chưa. Tôi nói với Chị là Chị vẫn có thể đi rước lễ được, miễn là Chị không lập gia đình ngoài nghi thức của Giáo Hội. Chị lại hỏi tôi là có cách gì để Chị có thể lập gia đình lại theo nghi thức của Giáo Hội không. Tôi đã giải thích cho Chị về thủ tục tiêu hôn trong Giáo Hội. Tôi nói rằng thủ tục tiêu hôn không xóa bỏ phép Bí tích Hôn phối nhưng đặt lại vấn đề phép Bí tích ấy thì hành có hiệu lực hay không. Tôi đã đề nghị Chị đi gặp một linh mục để xem mình có xin tiêu hôn được không.

Thủ tục tiêu hôn không phải là thủ tục ly dị của người Công giáo, nhưng chỉ là một sự thừa nhận rằng mặc dầu việc kết hôn mang hình thức của một Bí tích Hôn phối nhưng vì có những yếu tố liên hệ đã không làm cho việc kết hôn thành một Bí tích hữu hiệu. Bí tích Hôn phối, không như những Bí tích khác, không phải do một linh mục cử hành, nhưng do chính đôi vợ chồng cử hành với nhau.

Mặc dầu đây là một thực tế đáng buồn, tôi muốn khuyến khích những người gặp hoàn cảnh này, hoặc biết có ai ở trong hoàn cảnh này, được biết rằng Giáo Hội có cách giải quyết. Tuy nhiên, nếu một cặp vợ chồng kết hôn không theo nghi thức của Giáo Hội thì họ không được nhận các phép Bí tích, nhất là Bí tích Mình Thánh Chúa, cho đến khi nào họ được hợp thức hóa theo cách của Giáo Hội. Thế nhưng có rất nhiều trường hợp chúng ta được biết có thể được giải quyết bằng thủ tục tiêu hôn?

Giáo Hội luôn long trọng xác nhận và hằng quan tâm đến Bí tích Hôn phối. Qua thủ tục tiêu hôn chúng ta muốn bảo đảm rằng việc kết hôn không những mang hình thức mà còn là một thực thể của một Bí tích. Chúng ta phải luôn thành tâm yêu mến những người đã trải qua hoàn cảnh ly dị và là chứng nhân của tình yêu Chúa.

Một kinh nghiệm bản thân luôn làm cho tôi buồn là trường hợp một bà cô của tôi. Bà đã ly dị và kết hôn lại không theo nghi thức Công giáo. Bà thường đi lễ và mang theo cả con trai, nhưng bà không bao giờ chịu các Bí tích. Bà bị nhiều người dị nghị và đối xử tệ, lúc nào người ta cũng nhắc đến tình trạng ly dị của bà, kể cả các Cha. Bà đã không bao giờ trở lại hợp thức hóa việc kết hôn theo Đạo. Sau khi bà mất, con của bà có cho tôi biết là anh ta cũng rất ngạc nhiên khi biết rằng bà đã được chấp thuận tiêu hôn đối với phép Hôn phối trước, và nếu bà muốn bà đã có thể xin hợp thức hóa chính thức, nhưng vì cách người ta đối xử với bà, nên bà đã chẳng xin. Nếu chúng ta muốn cho người khác tìm đến với các phép Bí tích, chúng ta phải là những chứng nhân sống động cho tình yêu của các phép Bí tích. Chân thành xin Chúa chúc lành cho Anh Chị em. *Cha Steve Correz COSFRSTEVE*



BUILDING OUR NEW CAMPUS REQUIRES ALL OF US TO PARTICIPATE

PLEASE TAKE TIME TO FILL OUT YOUR SURVEY TODAY

In order to be good stewards of our resources, careful arrangement and thoughtful planning are required and the feedback of our parishioners is essential. In fact, it is paramount. Your participation in this study is an important factor in making this project a success. Your input will enable us to prepare a course of action so that together we can make educated projections concerning our future.

Please take time to fill out your survey today. You may also respond to the survey online using the guidelines below:

Go to www.guidanceingiving.com

On the top right corner of the home page, **click on "Studies"**

Find Christ Our Savior, Santa Ana and **click on "Study"**
Enter password: cos2017

Thank you!

CONSTRUCCIÓN DE NUESTRO NUEVO CAMPUS, REQUIERE QUE TODOS

POR FAVOR TOMEN TIEMPO PARA LLENAR SU ENCUESTA HOY

Para ser buenos administradores de nuestros recursos, se requiere un arreglo cuidadoso y una planificación cuidadosa y la participación de nuestros feligreses es esencial. Su participación en este estudio es un factor importante para hacer de este proyecto un éxito. Su aportación nos permitirá preparar un curso de acción para que juntos podamos hacer proyecciones educadas sobre nuestro futuro.

Por favor tome tiempo para llenar su encuesta hoy. También puede responder a la encuesta en la red usando las siguientes pautas:

- **Visité: www.guidanceingiving.com**
- **En la esquina superior derecha de la página principal, *haga clic en "Studies"***
- **Encuentre a Cristo Nuestro Salvador, Santa Ana y *haga clic en "Estudio"***
- **Introducir la *contraseña (Password):cos2017***

¡GRACIAS!

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

TÚ DECIDES

“Si tú lo quieres, puedes guardar los mandamientos”, nos dice Eclesiástico (Sirácide). Dios “ha puesto delante de ti fuego y agua; extiende la mano a lo que quieras” (Eclo 15:15, 16). Este es un gran misterio: Dios no nos controla tan completamente que no podemos elegir nuestro propio camino. Es cierto que tenemos límites, pero nadie sino nosotros mismos podemos elegir el camino dentro de esos límites.

En la lectura de hoy del Evangelio según san Mateo, Jesús nos recuerda que somos libres y responsables de nuestra vida. Nos llama a ir más allá de las palabras de los mandamientos para considerar su significado. Si vas más allá del adulterio verás el egoísmo que envenena nuestro amor. Si vas más allá del asesinato verás la ira que corroe nuestra compasión. Si vas más allá del falso testimonio (perjurio) verás las mentiras y engaños que producen este comportamiento.

Nuestra vocación es elegir la vida para nosotros mismos, y tomar un camino a través de nuestro mundo que haga la vida posible y más abundante para otros también.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc

DIJE 'SI' PERO HICE LO CONTRARIO



JESÚS DIJO A SUS DISCIPULOS:

“ANTES BIEN, SEA VUESTRO HABLAR: ‘SI, SI’ O ‘NO, NO’; Y LO QUE ES MÁS DE ESTO, PROCEDE DEL MAL.” MT. 5:37

REFLECTIONS ON THE READINGS

CHOICE

“If you choose you can keep the commandments,” Sirach tells us. God “has set before you fire and water; to whichever you choose, stretch forth your hand” (Sirach 15:15, 16). This is a great mystery: God does not control us so completely that we cannot choose our own path. We have certain boundaries, of course, but no one but we can choose our way within those boundaries.

In today’s reading from Matthew’s Gospel, Jesus reminds us of our freedom and our responsibility for our lives. He calls us to look beyond the words of the commandments, all the way to their meaning. Look beyond the adultery to the selfishness that poisons our love. Look beyond the murder to the anger that eats away at our compassion. Look beyond the perjured testimony to the lies and deception that drive our behavior.

Our vocation is to choose life for ourselves, and to choose a path through our part of the world that helps make life possible and more abundant for others as well.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

DÍA DE REFLEXIÓN

Te invitamos a un día de reflexión cuaresmal

En la parroquia Cristo Nuestro Salvador
El día 18 de febrero

Estará con nosotros el misionero
Darío Corpus
De la Diócesis de Santa Bárbara
Y el coro Misión Uno de Lancaster

Cuándo: Sábado 18 de febrero
Hora: 8:30 a.m. a 3:00 p.m.
Donación: \$15.00 (almuerzo incluido)

Para Información:

Sonia Alvarado—714-751-7070
Luis Hernández—714-955-3759
Luisyadihernandez@gmail.com

**LIFE, JUSTICE AND PEACE
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

“The only thing necessary for the triumph of evil is for good men to do nothing.”

The timeliness of these words of Edmund Burke (1729-1797), Irish statesman, author, orator and philosopher, have been significant many times in history. This may be one of those times.

In last weeks gospel we were reminded that we are called to be “the salt of the earth” and the “light shining in the darkness.” This is a time for us to consider our action in answering this call. In our families, churches, neighborhoods, cities, state, nation and the world, where can we be an example of God and his love to others.

“Nobody made a greater mistake than he who did nothing because he could only do a little”^{MB}

Many people working together can make a difference, but as with the building of our parish Church all must work together to get the job done. God asks us to do what we can to make a difference...

God bless our parish and the world...

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ

"Lo único necesario para el triunfo del mal es que los hombres buenos no hagan nada".

Lo oportuno de estas palabras de Edmund Burke (1729-1797), estadista, autor, orador y filósofo irlandés, han sido significativas muchas veces en la historia. Este puede ser uno de esos momentos.

En las recientes semanas el Evangelio nos recordó que estamos llamados a ser "la sal de la tierra" y la "luz que brilla en la oscuridad". Este es un tiempo para que consideremos nuestra acción para responder a este llamado. En nuestras familias, iglesias, barrios, ciudades, estado, nación y el mundo, donde podemos ser un ejemplo de Dios y su amor a los demás.

"Nadie cometió un error mayor que el que no hizo nada porque sólo podía hacer un poco"^{MB}

Muchas personas que trabajan juntas pueden causar un impacto positivo, como con la construcción de nuestra iglesia parroquial . Todos debemos trabajar juntos para lograr el objetivo. Dios nos pide que hagamos lo que podamos para causar un impacto positivo en estos tiempos que vivimos

Dios bendiga a nuestra parroquia y al mundo ...

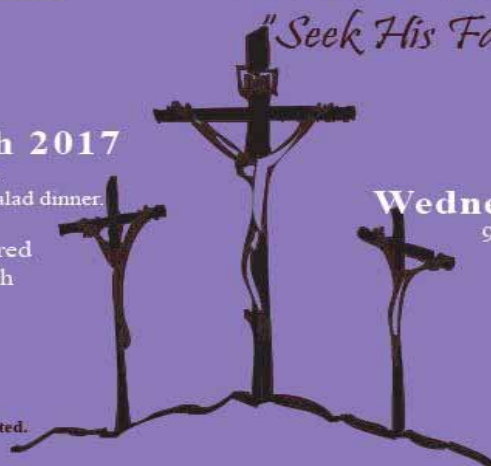


*The Sacred Heart Sisters invite you to an adult
Lenten Retreat
"Seek His Face"*

Evening
Tuesday, March 7th 2017
5:30 - 9 pm, with Mass
The evening begins with a soup and salad dinner.

This program will be offered
in English and in Spanish

OR
Morning
Wednesday, March 8th 2017
9:30 am - 12 pm, with Mass
in English only.



A free-will offering is greatly appreciated.
Please RSVP by February 27th, as space is limited.

Heart of Jesus Retreat Center
2927 S. Greenville St., Santa Ana, CA 92704
714-557-4538 sdshretreats@sbcglobal.net

**“Open your eyes to God and you will thoroughly enjoy everything.
You will be delighted to ‘seek His face’ in everything. ”**

Servant of God Sister Ida Peterfy

TREASURES FROM TRADITION

By the early 1950s some scholars were calling for the restoration of Communion of the faithful on Good Friday, since by then only a priest received, consuming the host from the Holy Thursday repository. In 1955 the new Good Friday liturgy was timed to begin at three o'clock everywhere, and included the option of Holy Communion, but without the Precious Blood that had originally been part of the liturgy. Today, there is increasing debate among theologians. Some feel that it would be better to fast from the Eucharist on Good Friday, focusing on the mystery of the cross and highlighting the Easter Communion. Others say that this Communion infuses the sadness of the day with awareness of Christ's victory. It is not a day of mourning, of course, and the Passion according to John grounds the liturgy in a sense of Christ's victory over death and the triumph of the cross. The tradition is rich and varied, and we are still in the early stages of recovering an ancient way of doing things.

Why do we call the day "good"? The English and Dutch languages share this name, and its origin stems from the name "God's Friday." The traditional name for the day in Latin is *Feria VI in Parasceve*, which translates as "The Sixth Day of the Week of Preparation." Other languages make do with "Holy Friday." In another part of England, as in Denmark, the people used to call it "Long Friday," a good description for a quiet day without work and no chance for play or a good meal!

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co

Welcome to Christ Our Savior *Bienvenidos a Christ Our Savior*

Please register with our parish.

If you are new or have moved, cut the bottom portion off and drop in the Sunday collection basket or leave in Office. —Thank You →

Regístrese con nuestra Parroquia.

Si se ha cambiado de domicilio, llene esta parte y entréguela el Domingo durante la Colecta o en la Oficina.
Gracias! →

TRADICIONES DE NUESTRA FE

El siglo pasado en la década de los 70s, un joven mexicano cruzaba el desierto fronterizo entre México y Estados Unidos. Un sacerdote lo encontró y se ofreció a cruzarlo en su camioneta a Estados Unidos. El sacerdote le dijo que si regresaba a su tierra lo estaría esperando en Santa Ana de Guadalupe, un pequeño rancho cerca de Jalostotitlán, en la región de Los Altos de Jalisco, México. Con el tiempo, el joven regresó a México y fue en busca de su buen samaritano. Preguntando por él, la gente del pueblo lo llevó a una capilla donde se sorprendió al ver la foto de su bienhechor en la tumba de santo Toribio Romo. Muchos inmigrantes que relatan lo mismo acerca de un sacerdote o buen samaritano que rescata indocumentados en el desierto, alimentándolos, llevándolos a Estados Unidos, incluso, diciéndoles dónde encontrar trabajo.

En 1928, Toribio Romo fue asesinado a la edad de 28 años durante "La Cristiana" (1926–1929). Este joven sacerdote murió a manos de un gobierno cruel que no sabía respetar los derechos humanos. Ahora como santo se dedica a ayudar a los pobres que sufren a causa de leyes migratorias que tampoco respetan los derechos humanos.

—Fray Gilberto Cavazos-Glz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

Church Registration Inscripción a la Parroquia

Head of Household/Nombre:

Address/Domicilio:

Phone #/numero del tel: ()

Receive Envelope/Recibir Sobres:
Yes ___/Si ___ No ___

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH
Language/Idioma: ___ English
___ Español ___ Vietnamese